

The Beans' Talk: Update from Mark and Patti Bean

Translating all of God's Word for six different groups of Quechua speakers in central Peru



Still waiting

Most people are waiting for something. Children wait for their birthday to come around. Some people wait for healing. Others for a job. In many parts of the world, people are waiting for God's word to arrive in their own language. That's true in Peru, too.

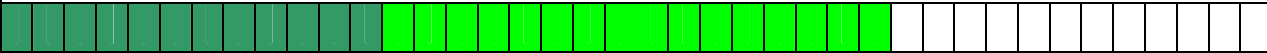





How much longer?

Shatu is a Quechua pastor who serves on his denomination's regional leadership team. He is also very involved in the translation. Shatu teaches in Quechua wherever he goes. He says that unlike years ago when the idea of using Quechua in church was pretty novel, more and more pastors see its benefits.

Shatu told Mark that everywhere he teaches, people ask how much longer it will be before the *whole* Bible comes out in Quechua. They wonder what's taking so long.

So, what is taking so long?

In September, Mark set aside his normal work to prepare to teach in Peru and then go and actually teach. In October, he helped three more Quechua teams prepare their scripts for the JESUS film. Since then we've been once again chipping away at some of the checklists. The graphs on the next page show where we were at the end of October (dark green) and where we are now about seven weeks later (lighter green)

Issues to resolve and team choices to incorporate		69% done
Key terms		76% done
Parallel passages—these get “unchecked” when a change is made for one of the above checks, so we’ve paused		63% done
Biblical names index (prepared and checked for one of the six Bibles: ready to adapt to the other five)		80% done
Footnote formatting checked		95% done
Mechanical checks (quotes and other punctuation, etc.)		75% done

Praises and Prayer Requests

- ⇒ **Praise:** Our daughter Emily and husband Blake are up from Houston to join us for Christmas. Eric is nearby and Mom Bean, too. We’re thankful for family to share Christmas with.
- ⇒ **Praise:** Our project has been given its own website within Wycliffe. Here is the link to it: <https://www.wycliffe.org/projects/quechua-cluster>
- ⇒ **Pray:** After Christmas we have about three weeks to keep working before we travel back to Peru. We plan on meeting with the translation team for a couple of weeks to go over some issues that have arisen during our checks. Pray that we finish the first three lines above before we meet.
- ⇒ **Pray:** Thanks to our oldest, Andy, now flying for Delta, we may now travel internationally for a fraction of the cost. The catch of course, is that we fly standby. Delta only has one flight to Peru a day. Pray that we make it to Peru in time for our first commitments. We plan to leave mid-January, a bit earlier than necessary, to give ourselves a few days leeway.

To each of you a very Merry Christmas and may the year ahead be especially meaningful!

Mark + Patti

Mark and Patti Bean
18583 Root Road
Chagrin Falls, OH 44023

Home: 440-708-2186 Cell: 440-479-0510
Email: markandpatti@gmail.com



Wycliffe Bible Translators
PO Box 628200
Orlando, FL 32862-8200